〔书评〕

研究契丹文字的佳作

——刘凤翥先生的《遍访契丹文字话拓碑》读后

孔德骐

契丹民族建立的辽朝，统治中国北方地区长达 200 多年。在此过程中，契丹民族用自己的智慧并吸取中原汉民族文化的精华，创建了有一定特色的契丹文化，特别是创制了记录本民族语言的两种契丹文字（契丹大字和契丹小字），因而成为中华民族传统文化的一部分，在历史上占有一定的地位。

契丹大字和契丹小字在当时是与汉字并存通行的文字，在北部中国的广大区域对促进经济文化的发展和与中原文化的交流、融合起了重要作用。然而，随着辽朝的灭亡和契丹民族的解体，契丹文字也逐渐被遗忘和失传。直至 20 世纪由于考古事业的发展和盗墓风猖獗，才使失传数百年之久的契丹文字的金石资料重现于世。但已无人能识，难以破译，因而被人称之为绝学。中国社会科学院民族研究所的刘凤翥研究员在继承前人研究成果的基础上，执着地研究契丹文字三四十年，终于使这一死文字复活，成为我国民族古文字学中绚丽的奇葩。

2005 年 8 月出版的刘先生的《遍访契丹文字话拓碑》（以下简称《话拓碑》），不仅反映了作者研究契丹文字的成果，而且详述了他经史学大师翦伯赞先生点拨，通过自学步入这一学术领域的心路历程。在中华文化发展促进会的支持下，华艺出版社出版此书，对支持契丹文字研究，弘扬中华传统文化做了一件大好事，也为民族史、文化史知识宝库增添了光辉。

《话拓碑》的内容和特点有四：

一、反映了作者不畏险阻，勇于攀登的开拓精神

作者无论是在大学本科还是在研究生的学习期间并未学过契丹文字，对碑刻拓制也从未接触。在一次听邓广铭（字恭三）教授讲课时，邓教授讲到“纥军”时曾提到其正确写法究竟是“纥”还是“紇”，如何读，什么意思，是契丹字还是汉字？皆存疑。对此，刘先生引起了极大兴趣，也是他研究契丹文字的起点。研究生毕业，走向工作岗位后，研究室的研究任务正好是民族史，根据分工，刘先生确定了以解读契丹文字为主攻方向。

〔作者简介〕 孔德骐，男，1938 年生，山东大学历史系毕业，任中国人民解放军军事科学院战略研究部研究员，邮编 100089。

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

叶剑英元帅在领导军事科研工作时说过一句名言："科学有险阻，攀登能过关。"这对所有科研工作者都是巨大的鼓舞。作者从掌握和继承前人的研究成果开始，从孟参森、罗福成、厉鼎煃的著作到最新出土的文物，从国内到国外，所有有关知识无不涉猎。然而，这还很不够，要开拓和前进，还必须到最广阔的天地去搜集和掌握第一手资料。于是，他意识到必须到现场去拓制碑刻，摹录拓片才是最好的途径。

三四十年来，作者的足迹踏遍了北京、内蒙古、辽宁、吉林、黑龙江、陕西、河北、云南等省、市、自治区的几十处遗址和文物部门，克服了种种艰难险阻去进行考察和收集资料。没有交通工具就徒步前往；有时汽车车轮陷入泥淖，就下车冒雨推着汽车前进；有时汽车被突如其来的沙尘暴的沙堆或暴风雪的积雪挡住了去路，就下车铲除积雪和沙堆，开辟道路。不会拓碑，就虚心向向达（字觉明）、罗福颐（字子期）、张学考等先生学习，终于成为拓碑里手。工夫不负有心人，数十年的考察和拓制，使他成为"掌握契丹文字学术资料最多的人"，从而为深入研究契丹文字打下了牢固的基础。

二、汇集了作者拓制契丹文字碑刻和研究契丹文字的丰硕成果

作者拓制和收集了契丹文字金石资料50多件。主要有契丹大字《耶律延宁墓志》、《萧孝忠墓志》、《北大王墓志铭》、《耶律习涅墓志铭》、《萧袍鲁墓志》、《永宁郡公主墓志铭》《耶律昌允墓志铭》、《耶律祺墓志铭》的拓片和契丹小字《辽道宗哀册》、《宣懿皇后哀册》、《萧令公墓志铭》、《许王墓志》、《故耶律氏铭石》、《耶律仁先墓志铭》、《耶律义先墓志铭》、《耶律奴墓志铭》、《耶律宗教墓志铭》、《萧仲恭墓志铭》、《大金皇弟都统经略郎君行记》、《博州防御使墓志铭》、《海棠山发现的墓志残石》以及《完颜通铜镜》、《宝坻官铜镜》的拓片，等等。另外作者还拓制了辽代汉字墓志铭100多合以及金代《张雄墓志》和女真字《大金得胜陀颂碑》、《杨树林摩崖》、《半截山摩崖》等。作者还拓制了嘎仙洞北魏《石刻祝词》和元代的八思巴字《代祀北镇之记》碑额以及八思巴字的墓碑的拓片，等等。

作者在拓碑过程中还顺便踏查了辽上京、辽中京、辽东京、辽祖州、金上京以及渤海中京显德府、东京龙原府、上京龙泉府、元代应昌路等古城址和辽祖陵、辽庆陵、唐乾陵等帝王陵，还考察了耶律仁先家族墓、耶律羽之家族墓、耶律祺家族墓、萧德温家族墓、韩匡嗣家族墓等考古发掘现场和云南契丹后裔的居住村寨。十分可贵的是，《话拓碑》不仅记述了考察、拓制的过程和结果，而且对这些文物的出土经过、学术价值及现藏何处均交代得清清楚楚。这就为后来的研究者收集资料时绘出了一幅难得的联络图，以便按图索骥。

作者研究契丹文字的成就还表现在对有关辽代契丹文字文物的鉴定和解读。例如，帮助喀喇沁旗亲王府博物馆鉴定该旗宫营子乡出土的契丹小字墓志残石，并给命名为《契丹小字耶律永宁郎君墓志铭》，帮助克什克腾旗博物馆鉴定该馆所存的契丹小字《辽道宗哀册》和《宣懿皇后哀册》拓片，帮助北京辽金城垣博物馆鉴定了该馆收藏的契丹小字《耶律迪烈墓志铭》。巴林左旗出土一枚十分珍贵的辽代银币，但无人能认识钱上的文字，经刘先生鉴定，银钱正面所铸的四个字为契丹大字"天朝万顺"，属纪念币性质。《许王墓志铭》的志盖上有与汉字对译的"掩闭日甘露降"6个契丹小字，刘先生解读后并经刘先生建议被收入每年发行数千万册的初中历史课本。意义非常重大。

刘先生研究契丹文字不仅释字义，还构拟契丹文字读音。他通过有汉字对译的《郎君行记》来寻找契丹小字《郎君行记》中的诸如"黄应期"、"王圭"、"梁山"、"唐乾陵"、"尚书

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

职方郎中”、“经略”等人名、地名和官名的汉语借词从而构拟契丹小字读音的方法。用这种方法去研究所有契丹文字资料，不断扩展研究成果，从而取得解读契丹文字的重大进展。契丹小字是仿照汉字而创制的一种拼音文字。其最小读写单位是原字。每个原字都是发音符号。契丹小字都是由1至7个不等的原字拼成的单词。据现有资料统计，契丹小字共有原字500多个，单词8000多个。《话拓碑》附有《契丹原字音值构拟表》，把已经能够拟音的契丹原字全部罗列在内，高度概括了契丹小字的解读成果和水平。

刘先生不仅研究契丹小字，也研究契丹大字。全世界真正研究契丹大字的学者仅有中国的阎万章、刘凤翥和日本的丰田五郎三人而已。阎万章已作古，丰田五郎已经87岁。三人中只有刘先生发表的有关契丹大字的文章最多，水平最高。其代表作为1993年刊于台北《汉学研究》第11卷第1期的《若干契丹大字的解读及其它》、刊于《民族语文》创刊100期专号即1996年第4期的《契丹大字中若干官名和地名之解读》（此文获得中国社会科学院第五届优秀科研成果二等奖）和刊于2004年《燕京学报》新第17期的《契丹大字〈耶律昌允墓志铭〉之研究》（与王云龙合作）。《契丹大字〈耶律昌允墓志铭〉之研究》一举解读了《耶律昌允墓志铭》的前四行和其它一些部分，并且构拟了189个契丹大字的音值。把契丹大字的解读水平提高到一个新阶段。

北京辽金城垣博物馆和北京名人俱乐部曾先后给刘先生举办过辽金拓片精品展。

三、表现了作者为契丹文字研究事业而耕耘不辍的奉献精神。

作者在职数10年为契丹文字研究工作作出了重大的贡献，即使退休之后仍继续为之奔波。他一退休，就参加了中国社会科学院和中国医学科学院联合组成的“分子考古学研究”课题组。他们去云南考察契丹人的后裔，并获得重大成果。课题组从有墓志铭证明是契丹人的辽墓中出土的人骨架上的牙齿和头盖骨中提取遗传基因（DNA）做标杆，再从一些可能与契丹人有血缘关系或根本没有血缘关系的人群中的血样提取遗传基因，然后把有关的基因进行比对，得出了云南阿、莽、蒋姓的“本人”和达斡尔族是契丹后裔的结论。这是一个被电视、报刊和因特网等媒体广泛报导的了不起的重大发现。

刘先生在退休后的10年间，由于契丹文字新资料的不断出土，他几乎年年出差，甚至一年出差两次，凡是过去他去过的地方，几乎又全部再去考察了一遍或多遍，从而拓制和收集回许多新拓片。例如从辽宁省拓回契丹大字《萧孝忠墓志》、《葬父石棺铭》和契丹小字《耶律奴墓志铭》、《耶律智先墓志铭》、《萧太山和永清公主墓志铭》的拓片，收集回契丹小字《耶律仁先墓志铭》和《萧图古辞墓志铭》的拓片；从内蒙古拓回契丹大字《耶律祺墓志铭》、《永宁郡公主墓志铭》、《耶律昌允墓志铭》的拓片和契丹小字《耶律慈特墓志铭》、《耶律（韩）迪烈墓志铭》、《耶律永宁郎君墓志铭》、《耶律副部署墓志铭》、《耶律弘用墓志铭》、《撒懒·室鲁太师墓志碑》、《耶律（韩）高十墓志铭》、《耶律迪里姑墓志铭》的拓片，收集回契丹小字《太叔祖哀册》、《宋魏国妃墓志铭》和《萧特每·阔哥驸马第二夫人韩氏墓志铭》的拓片以及契丹大字《多罗里本墓志碑》的照片；从北京收集到契丹小字《耶律迪烈墓志铭》的拓片；还从云南拓回契丹后裔《阿苏鲁墓碑》的拓片，等等。其可贵之处在于，所有这些考察和拓制工作大部分是自费进行的。据统计，作者退休之前拓制和收集的契丹大字墓志拓片5件，契丹小字墓志拓片9件；退休后拓制和收集的契丹大字墓志拓片4件和照片1

（下转101页）

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

为“×年×月××移交”或“×年×月××捐赠”等。在计算机藏品管理系统中把这一项分为“入馆时间”和“来源”，使用者就可以针对藏品的入馆时间和来源进行分别查询。对藏品卡片相关栏目的详细化，使得藏品查询起来更加方便，而计算机的大容量是实现这一要求的保障，它既方便了查询又是对藏品卡片的完善和补充。

正因为藏品档案和计算机藏品管理系统所使用的信息载体不同，它们的工作重点也不同。藏品档案工作的重点在于资料的搜集、分析和整理上，注重资料的原始性。如藏品征集过程中访问者的签名、出入馆凭证、调拨手续、鉴定证明等，都具有不可替代性。而计算机藏品管理系统的重点在于综合信息查询的方便与快捷和“资源共享”上。两者作为博物馆的藏品资料系统形成优势互补、互相依存的关系，共同服务于博物馆的藏品研究工作及各项业务活动。

博物馆的藏品含有大量反映历史风貌和时代特征的信息，藏品档案的编写过程就是要最大限度的揭示其内涵，使藏品得到更好的保护、研究和利用。目前，我国使用的藏品档案卷册具有一定的先进性、完整性，只要以国家文物局指定的《藏品档案填写说明》为准则，严格规范操作，定能使藏品档案工作做到完整、规范。良好的藏品档案基础定能推动计算机藏品管理系统的发展，加快博物馆数字化建设的进程，最终实现博物馆信息“资源共享”这一宏伟的目标。

〔责任编辑、校对　瑜　琼〕

（上接98页）

件，契丹小字墓志拓片15件。退休后收集到的资料比退休前还多。

其间，作者还为社会做了不少工作，例如帮助一些博物馆和个人鉴定文物，协助赤峰市建立南山契丹文化广场，开发旅游资源，等等。被北京辽金城垣博物馆和内蒙古自治区文物鉴定委员会聘为学术顾问。被北京大学中国古代史研究中心聘为客座研究员。

作者退休后的10年间在大陆和港、台以及国外共发表了38篇文章，仅最近5年就发表了15篇有关契丹文字方面的文章。都是在诸如中华书局的《文史》、燕京研究院的《燕京学报》、北京大学的《国学研究》、台北中国文化大学的《史学汇刊》和中国社会科学院民族研究所的《民族语文》等知名刊物上发表的。

四、全面而系统地叙述了拓制碑刻的技术和技巧

《话拓碑》详述了作者向向达、罗福颐、张学考诸先生学习拓碑技术的过程，包括拍子（又称扑包儿）的制作和用法，墨的选择和研磨方法，纸质的选择和上纸（往碑上贴）方法，闷纸（将宣纸用水浸透）的技巧，白芨（中药铺出售）的选择和调制方法，拍墨（往贴在墓碑的纸上上墨）的技巧和次数，揭纸（拓好后从墓碑上往下取）的技巧等等，都一五一十地、原原本本地记了下来。之所以如此，正如《话拓碑》后记所说：“其目的就是为了使看过此书的人对传拓技术能够无师自通”。书中又说：“从事历史研究或文物考古工作，抑或从事语言文字及书法研究，都难免与碑刻打交道。传拓技术是获取碑刻原貌的唯一手段。掌握这门技术能使上述研究工作如虎添翼。”因此，此书读后能够将拓制碑刻的技术学到手，不能不说是使人惊喜的意外的一大收获。

〔实习责任编辑、校对　田索菲〕

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net